

## СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

г. \_\_\_\_\_

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2015 г.

Баварско-русское культурное общество в лице **председателя Общества Романа Найдича**, именуемое в дальнейшем «Культурное общество», действующее на основании **Закона Германии об общественных организациях и Устава Общества**, с одной стороны, и Федеральное государственное бюджетное учреждение «Международный детский центр «Артек» в лице Генерального директора Каспржака Алексея Анатольевича, именуемое в дальнейшем «МДЦ «Артек», действующее на основании Устава, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

### Статья 1. Предмет и цель соглашения

1.1. Предметом настоящего Соглашения является взаимодействие Сторон по вопросам, входящим в их компетенцию и представляющим взаимный интерес, в том числе по следующим направлениям:

- совместная организация и обеспечение проведения тематических программ дополнительного образования для детей и подростков в соответствии с концепцией развития «МДЦ «Артек»;
- укрепление и развитие образовательной базы «МДЦ «Артек» и совершенствование учебного процесса в целях создания проекта, направленного на изучение и совершенствование русского языка, а также ознакомление с русским менталитетом и культурой;
- развитие международных связей **между «МДЦ «Артек» и общественными и государственными организациями и структурами Германии и Евросоюза через «Культурное общество».**

1.2. Настоящее Соглашение определяет основные направления и формы сотрудничества Сторон, а также является основой для разработки и реализации совместных программ и проектов.

### Статья 2. Порядок взаимодействия сторон

2.1. В рамках реализации настоящего Соглашения Стороны:

- осуществляют обмен информацией по вопросам, представляющим взаимный интерес;
- совместно решают конкретные образовательные задачи при осуществлении деятельности, направленной на раскрытие творческих способностей детей и подростков с привлечением специалистов «Культурного общества» и сотрудников «МДЦ «Артек»;
- реализуют совместную творческо-образовательную программу с участием специалистов «Культурного общества»;
- создают рабочие группы, совещательные органы для разработки, изучения и реализации предложений Сторон;
- проводят совместные публичные мероприятия-конференции, круглые столы, выступления в СМИ и иные мероприятия.

2.2. Порядок взаимодействия Сторон по вопросам, не урегулированным настоящим Соглашением, устанавливается на основании дополнительных договоренностей Сторон и в соответствии с нормативными правовыми актами Российской Федерации.

### Статья 3. Основные направления взаимодействия Сторон

3.1. Проведение творческо-образовательных мероприятий, в том числе в рамках проведения тематических смен в «МДЦ «Артек»:

- организация отбора и приезда в «МДЦ «Артек» детей – победителей конкурсов, фестивалей, смотров регионального, всероссийского и международного уровня;
- проведение презентаций, конкурсов, спортивных мероприятий, круглых столов с представителями немецких общественных и государственных структур и т.д.

3.2. Совместная деятельность Сторон:

- проведение совместных мероприятий, направленных на укрепление и развитие образовательной базы «МДЦ «Артек» и совершенствование учебного процесса в целях создания проекта, направленного на изучение русского и немецкого языков, знакомства с системой образования России;
- организация международной программы по обмену опытом среди педагогического коллектива вожатых;
- знакомство с географией и историей Германии и России;
- сотрудничество «МДЦ «Артек» и «Культурного общества» в информационной сфере;
- размещение информации о партнерстве на официальном сайте «МДЦ «Артек» и на официальном сайте «Культурного общества» (на русском и немецком языках), рассылка совместного пресс-релиза по согласованию с партнерами;
- организация и проведение пресс-конференций, приглашение региональных и федеральных СМИ для освещения программы, другие информационные мероприятия.

3.3. Развитие сотрудничества в области культуры на международном уровне с привлечением зарубежных инвестиций.

#### **Статья 4. Реализация Соглашения**

4.1. Стороны пришли к соглашению о создании рабочей группы, которая занимается подготовкой и проведением тематических смен, ориентированных на изучение и совершенствование русского языка, ознакомление с культурой и традициями России.

4.2. В целях реализации настоящего Соглашения лица, официально уполномоченные Сторонами, в рамках своей компетенции:

- определяют цели, задачи, форматы совместной деятельности, формируют рабочие группы и организуют мероприятия по выполнению Соглашения;
- разрабатывают **совместные** программы сотрудничества «МДЦ «Артек» и «Культурного общества»;
- рассматривают наиболее важные вопросы взаимодействия Сторон, а также иные вопросы, представляющие взаимный интерес.

#### **Статья 5. Обязательства Сторон**

5.1. Стороны будут развивать взаимовыгодное сотрудничество, направленное на исполнение настоящего Соглашения в интересах детей и молодежи.

5.2. Для реализации целей и задач по настоящему Соглашению «Культурное общество» обязуется:

- разработать содержательную программу с проведением мероприятий в рамках тематической смены, которая должна быть рассчитана на каждого ребёнка, прибывшего в лагерь, независимо от направленности (ребёнок самостоятельно выбирает тематическую программу, участником, которой он желает стать);
- привлекать ведущих специалистов по направлению деятельности на период проведения тематической программы;

- проводить общеартековские мероприятия;
- направлять детей в ФГБУ «МДЦ «Артек» не только на тематическую программу, но и на другие смены производственной программы с целью развития данного направления на протяжении всего сотрудничества;
- организовать направление детей на отдых и оздоровление в «МДЦ «Артек», прошедших конкурсный отбор по открыто регламентированным правилам, в соответствии с графиком смен;
- размещать список детей, прошедших конкурсный отбор на официальном сайте до начала тематической смены в «МДЦ «Артек»;
- проводить курсы подготовки вожатых «МДЦ «Артек» к тематической смене, с возможностью получения сертификата о прохождении курсов обучения в области физического воспитания и спорта;
- организовать совместную программу международной педагогической практике по обмену опытом среди вожатых;
- организовать и обеспечить трансфер детей, сопровождающих лиц, специалистов, участвующих в тематической программе в «МДЦ «Артек» и обратно, согласовывая даты и время заезда/разъезда, места прибытия детей, удобные маршруты с сотрудниками «МДЦ «Артек».

5.3. Для реализации целей и задач по настоящему Соглашению МДЦ «Артек» обязуется:

- создавать детям и подросткам условия комфортного пребывания, питания, быта согласно государственным нормам и требованиям;
- обеспечить охрану жизни и здоровья детей;
- оказывать содействие в организации и проведении мероприятий в рамках тематических программ на территории «МДЦ «Артек»;
- оказывать содействие в реализации программы обмена опытом среди вожатых разных стран;
- оказывать содействие в организации трансфера детей, сопровождающих лиц и специалистов в «МДЦ «Артек».

## **Статья 6. Заключительные положения**

6.1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания и действует до тех пор, пока одна из Сторон не заявит о желании прекратить его действие. Настоящее Соглашение не налагает на Стороны финансовых обязательств.

6.2. В случае, когда одна из Сторон сочтет необходимым досрочно прекратить действие настоящего Соглашения, она должна письменно уведомить другую Сторону не позднее, чем за два месяца до даты его расторжения.

6.3. В рамках совместных программ, проектов и мероприятий Стороны действуют на основе отдельных договоров на оказание конкретных услуг, как двусторонних, так и многосторонних. Настоящее соглашение не является основанием возникновения у Сторон взаимных денежных обязательств и обязательств, исполнение которых требует осуществления выплат и расходов.

6.4. Обмен информацией в рамках настоящего Соглашения осуществляется Сторонами с учетом требований законодательства Российской Федерации о защите информации.

6.5. Внесение изменений в настоящее Соглашение производится по взаимному согласию Сторон.

6.6. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами по настоящему Соглашению, разрешаются путем переговоров.

6.7. Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах **на русском языке (с правом перевода на немецкий язык для немецкой стороны)**, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

Председатель  
Баварско-Русского культурного общества

Генеральный директор  
ФГБУ «МДЦ «Артек»

Роман Найдич

\_\_\_\_\_ А.А. Каспржак

Контакты и реквизиты:

Plato-Wild-Str. 17

93053 Regensburg

Deutschland

Amtsgericht VR 200600

Eintragungsnummer: 1/ 5.07.2010

Steuernummer: 244/107/20627

Telefon: +499417501399

Handy: +4917625660511

+4917663072026

[www.br-kulturverein.de](http://www.br-kulturverein.de)

[br-kulturverein@gmx.de](mailto:br-kulturverein@gmx.de)

Skype: rover532

nord.111

Банковские реквизиты:

Sparkasse Regensburg

BLZ : 75050000

Konto: 26175349

IBAN : DE 3875050000 0026175349

BIC: BYLADEM 1RBG